



新 聞 公 報

香港政府新聞處印發，皇后大道中，拱北行，電話：八四二 八七七

一九九五年一月九日（星期一）

目 錄	頁
首席大法官強調司法獨立重要性	1
律政署將徵詢市民對法律服務意見	3
律政司委任核數小組檢討裕民財務案件律師開支事宜	4
保險業監督為一保險公司委出聯合經理人	5
工商科就美國針對中國的特別三〇一條款發表聲明	6
西區海底隧道首節沉管浮出海港	6
區議會補選今無接獲提名	8
幼稚園工作小組成員名單公布	8
市局選舉提名首日共收五十三份提名書	9
「香港工業獎」表揚工業界卓越成就	9
新的士收費換算表周三派發	11
屋宇署清拆危險棄置水塔及支架	12
龍翔道與呈祥道改善工程	13
九五年罪案事主統計調查即將展開	14
九四年十月份本港對外貿易貨量和價格統計	15
油蔴地及上水暫停供應食水	20
水塘存水數字	20
外匯基金運作	20

首席大法官強調司法獨立重要性

首席大法官楊鐵樑爵士在今日（星期一）舉行的一九九五法律年度開啓典禮上說：「司法獨立不是法官專有的特權：這是市民的權利及保障。」

他說：「香港的超卓成績不是任何人所能奪取的。我們必須把這個重要而優良的傳統帶到一九九七，並超越九七。」

他強調司法獨立在香港毫無問題。他說：「我就是現成的見證。我在司法機構服務的三十九年當中，政府從來沒有就我審理的任何案件而左右我。我亦從未聽聞有任何同事受到這種干預。」

「作為首席大法官，讓我告訴你們，我從來沒有跟歷任港督商討過關於司法決策的任何事宜，這裏是政府的禁地。」

楊鐵樑爵士指出，司法獨立尚有較少人理解的一面，就是每位法官都是獨立的，不受其他法官，即使是首席大法官的影響。

他說，公眾人士常有誤解，以為首席大法官能夠、甚至應該「約束」或「糾正」法官，或推翻他們的決定。事實並非如此，除非是極端的行為方面。

「我們有的是適當的上訴程序，但上訴以外，任何裁判官或法官都是、而且必須是獨立而權威地作出判斷。這種權力象徵着法治精神，並鞏固司法獨立。」

有關法庭使用中文的問題，首席大法官說：「鑑於一九九七年七月一日距今只有兩年半，這問題需要以逼切、務實、靈活、果斷以及實事求是的態度來解決。」

楊鐵樑爵士在去年九月委任了一個由陳兆愷大法官為首的督導委員會，為全面實施在法庭使用中文一事向他提供意見。

不過，首席大法官指出，法院使用中文一事面臨很多實際困難，至於有人憂慮將來法庭變成只可使用中文，他說：「這種恐懼是毫無根據的，我們實在無意在法庭強制規定使用中文。」

他說：「我們不要忘記我們奉行的是普通法體制，而普通法是以英文寫成。我們亦不要忘記香港是國際商業及金融中心，將來亦是如此，亦必須維持不變，而英文正是主要的溝通媒介。」

「同樣，我們不要忘記，甚至本地的法官及律師所受的訓練都是以英文為主導，他們亦可能以英文來思考。」

無論如何，督導委員會正採取實事求是、按部就班的方式，為求在一九九七年七月一日前，能在法庭聆訊中切實執行雙語制度。督導委員會並已制定初步的策略及時間表，希望所須的法例修訂依計劃在本立法年度一經通過，即在地方法院及以上各級法院分期實施使用中文。

楊鐵樑爵士說：「督導委員會已密切研究在法庭使用即時傳譯，作為促使及推動在法庭使用中文的可行性，目標是建立一個真正的雙語制度。」

「研究結果顯示即時傳譯在審訊的某些階段雖然可行，但是在審訊過程中最關鍵的作供階段幾乎是不可能實行的。」

「然而，鑑於上訴聆訊通常無需聽取證供，故督導委員會建議在聆訊上訴案件時，進行一項有限度地提供即時傳譯服務的試驗計劃，以確定其可行性。」

至於司法人員本地化的問題，楊鐵樑爵士說：「現時，司法機構達百分之四十五以上本地化，較諸我們的目標——到一九九七年達至百分之五十整體本地化——已經相距不遠，而我對達成目標是充滿信心的。」

不過，他指出，司法機構的情況，基本上有別於公務員體制。法官的任期受到保障，這正是司法獨立的基石。這個要素一定不能受到侵蝕。所以根本不可能為了讓位給一位本地法官而辭退一位外地法官。畢竟，司法機構在可見的將來仍需延聘本地及外地的法律界傑出之士。

他補充說：「來自國際上不同地方的法官是我們司法機構的實力而非弱點。事實上，這個因素與將來終審法院成員的爭議亦息息相關。」

有關司法機構現正進行的「沉默的管理革命」，首席大法官多謝司法機構政務長戴婉瑩的貢獻。他指出，司法機構近月來引進或正在進行的連串改善效率措施，涉及範圍很廣泛，大小事項共有三十多項：由法院內裝置多些公眾電話，利用先進電腦化系統推行更靈活而有效率的案件編排制度，以至與公眾人士建立嶄新的關係，這是服務市民承諾所標誌的精神。

他說：「案件的候審時間是最能體現司法效率的重要指標。我很高興告訴大家，自從案件編排制度經過縝密調整及從去年十一月開始任命一名高等法院『主理排案事務大法官』之後，情況已大大改善，而且仍在不斷進步。例如，一宗刑事案件由入稟公訴書至高等法院聆訊的候審時間，已由一九九三年的平均七個月減至現時的四個月左右。」

他解釋說：「要維持合理的案件候審時間，並提高司法效率，關鍵繫於法庭本身對案件進展的監察程度。大部分案件的延誤，都是由於不必要的長時間向證人問話、冗長的陳詞、經常長時間延期以及大量文件及證人。」

「現時本港及外地司法界越來越多意見認為主審法官在審訊過程應該採取更多干預，並加強對案件處理的控制，免卻重覆累贅而浪費時間，並減少延誤及費用。」

楊鐵樑爵士肯定地說：「我們需要的是一個更加健全的案件處理文化，司法人員培訓委員會將於未來數月內對此事作出研究。」

至於量刑政策方面，首席大法官指出，法官不應完全受公眾意見支配，而是根據法律、案情及被告的背景而判刑。

他說：「如果有一日，法官純粹因為受制於傳媒或公眾意見而判處刑罰，這會是多麼可悲！這不會對法律公正及司法獨立有任何幫助。」

完

律政署將徵詢市民對法律服務意見

律政司馬富善今日（星期一）在法律年度開啓儀式中表示，律政署快將發表一份徵詢市民對法律服務的意見的諮詢文件。

該諮詢文件會涉及多項重要問題，包括法律界享有的專利、執業方面的限制、法律服務資訊及廣告宣傳、費用、法律行業的運作架構、質素及索償，以及物業轉易方面的法律服務。

馬富善表示，社會人士日益要求一套容易理解運用、有效率、負擔得來，以及可以信靠的法制。這些問題十分重要，不能只聽取法律專業人士的意見。

他說：「上述各項問題都與大眾利益有關，市民對文件的意見將成為政府制訂政策的重要指標。」

馬富善在談及律政署的本地化工作時強調，他在訂定目標時是小心從事的，以確保在追求本地化時一定不能犧牲質素。

他指出，以本地條件聘任的人員應佔總職位的百分之六十。這個目標已於去年十月達成，比原定時間提前足足十四個月。而另一個是百分之五十首長級職位本地化的目標會在本年底完成。

他有信心，律政署的本地化政策，即雙途晉升計劃、培訓職位計劃、見習律政人員計劃，以及接任職位計劃，是正確的。

他表示，這些政策確保本地化可在小心安排下，穩步前進，而同時可維持律政署的高專業水準。

至於終審法院問題，律政司表示在一九九七年前成立終審法院可以使法院早為人接納，並且累積法院的判決紀錄；又可消除不明朗因素，令人無須疑慮一九九七年後成立的法院如何組成。

他說：「如果現時不成立終審法院，則將來有關的法例會是甚麼形式、會否根據為人熟悉的現有原則寫成，以及由誰出任法院的法官等等，都會懸疑未決。」

「此外，香港亦會出現極具破壞性的司法真空，為期可能二至三年。期間，由於具有所需審判權的法院付諸闕如，市民便無上訴權利。」

馬富善表示，政府堅決認為一九九一年聯合聯絡小組關於法院成員組織的協議，即所謂4 + 1方案，是符合聯合聲明和基本法的。

他指出，在邀請其他普通法適用地區的法官參加審判的事上，聯合聲明和基本法均無授予終審法院不受限制的酌情決定權。

相反，聯合聲明和基本法均訂立一項一般原則，即終審法院有權邀請上述法官參加審判，但這項權力的確實範圍則留待在落實一般原則的過程中，才予以界定。

馬富善亦指出，政府現正仔細考慮大律師公會就該條例草案擬稿所提交的意見，稍後更會徵詢行政局的意見，以決定究竟應否對條例草案擬稿的技術及應用方面的條文作出修訂。

他補充說，政府仍會致力於本年內盡早向立法局提交條例草案定稿，以便立法局在今屆會期於七月結束前仍有充裕的時間加以討論。

完

律政司委任核數小組檢討裕民財務案件律師開支事宜

律政司馬富善今日（星期一）委任一個律政署內部核數小組，檢討在裕民財務案件中，律政署委任外聘律師的開支事宜。該小組成員為高級助理民事檢察專員宋文偉及庫務會計師陳景成。

律政司指令該小組在本月底前向他呈交初步報告，並於二月底前完成檢討的最後報告。

律政署發言人說，由於核數署署長指出，他現時只是檢討律政署委託私人執業律師處理檢控工作的一般安排，包括監察程序及分配案件方面，而並非就個別案件作出檢討，所以由律政署負責全面檢討處理裕民財務案中的費用是適當的。

完

保險業監督為一保險公司委出聯合經理人

保險業監理專員陳甘美華，作為保險業監督，今日（星期一）根據保險公司條例第35（2）（b）條對

Vahinkovakuutusosakeyhtiö Kansainväläinen
International (Kansainväläinen
International Insurance Company
Ltd)「芬蘭恒信國際保險有限公司」頒發指示，將其在香港的事務、業務及財產交由David Richard Hague及Paul F. Winkelmann管理，即時生效直至另行通知為止。

保險業監督是根據上述第35（2）（b）條於今日委任David Richard Hague及Paul F. Winkelmann為該保險公司在香港的聯合經理人。

由於芬蘭的地方法院已宣布該公司破產，並已委出臨時破產管理人，所以這些安排是必須的。保險業監督認為在本港委任聯合經理人可使該公司的本地資產暫時「脫離」母公司，以使用作清償其香港的債務及保障香港投保客戶的利益。

該保險公司於一九二零年在芬蘭成立，並於一九七九年在香港設立分公司。該公司在香港經營包括僱員賠償保險的一般保險業務。

身為保險業監督，陳甘美華已接管該公司在香港的部分資產。她相信這筆可觀的資產，連同僱員補償援助計劃的保證基金，將可為香港的投保客戶及其他向該公司提出保險索償的人士，提供高度保障。

該公司的投保客戶及其他債權人，如對其保單或上述安排有任何疑問，可在辦公時間內致電二八二六 二一壹一向聯合經理人或二八六七 三五一一向保險業監理處查詢。

完

工商科就美國針對中國的特別三〇一條款發表聲明

在回應新聞界有關如美國根據特別三〇一條款對中國產品實施制裁對香港的轉口貿易可能產生的影響的初步評估的查詢時，工商科發言人表示，初步研究結果顯示，根據一九九三年香港轉口中國產品往美國的統計數字，若美國全面執行該份清單，對本港轉口貿易帶來的影響約為十四億五千萬美元。

他說：「不過，預期即使美國實施制裁，亦不會全面執行建議的報復清單。」

根據美國貿易代表在一九九四年十二月三十一日發表的新聞公報，估計由中國出口往美國的產品中，受建議清單影響的產品價值約為每年二十八億美元。若制裁行動作出最後決定後，會從建議的報復清單選出受影響的產品，並被課以高至百分之一百的關稅。

發言人說：「美國貿易代表已指出，若中美兩國未能就改善美國所關注的知識產權問題的方法達成共識，他會縮減清單內的項目，並集中向價值十億美元的中國產品增收關稅。」

若建議的報復清單全面執行，可能受到最大影響的本港轉口貨品包括電器及塑膠製品。在一九九三年，美國從中國入口該兩類產品的價值為十一億六千萬美元，略多於美國貿易代表建議的報復清單內針對的產品價值，即十億美元。在該價值十一億六千萬美元的中國產品中，經香港轉口往美國的產品價值為八億二千七百萬美元。

發言人說：「這數額（八億二千七百萬美元）只代表了香港貿易一個非常小的部分，即一九九三年香港轉口中國產品往美國的貿易總額的百分之三點八或是一九九三年香港全球貿易總額的百分之零點三。」

完

西區海底隧道首節沉管浮出海港

西區海底隧道的首節混凝土沉管，已於今日（星期一）成功地從位於石澳礦場的澆製場拖往位於將軍澳的臨時碇泊處。

自一九九四年年中開始，隧道承建商在該特別設計的澆製場上澆製首批共四節的隧道沉管。今日成功拖浮的沉管重三萬五千公噸，乃該首批四節沉管的其中之一節。

西區海底隧道是機場核心計劃下十項工程之一。政府於一九九三年九月，以「建造、營運及移交」的形式，將為期三十年的專營權批予香港西區隧道公司。

負責該項隧道工程的路政署總工程師關暉立說：「建造工程進度十分順利，只要在沉放及連接沉管時不出現重大的困難，西區海底隧道將可如期於一九九七年中落成啓用。」

關暉立說，西區海底隧道的主要工程為興建一條長一千三百六十三米的沉管式隧道。

該隧道由十二節預製混凝土沉管所組成。每節沉管重約三萬五千公噸，長一百一十三點五米，闊三十三點四米，高八點五米，現正分三批在石澳澆製場製造。

自去年十一月首四節沉管之製造工程完成後，即進行各項的準備工夫，將該四節沉管浮起及拖出海港。

關暉立說：「準備工夫包括將海水注入面積達十三公噸的石澳澆製場，直至與水平面相等，然後將沉管進行測試，以確保沒有滲水，並適當地保持平衡。然後便將澆製場出口的泥砂及板樁式堤岸移走，和進行一些挖掘工程。」

他說：「首節沉管於今早八時左右開始準備進行拖浮，整個過程歷時八小時完成。」

「另外的三節沉管將於未來兩星期浮出海港，再拖往將軍澳。在此之後，石澳的澆製場入口將會封閉，然後把水泵出，以便展開另外四節沉管的建造工程。」

與此同時，承建商在將軍澳將繼續為該首批四節沉管進行其他工程，為稍後的沉放及連接工序做好準備。

關暉立說：「我們預期可於未來數星期內準備就緒，第一節沉管以進行沉放。首先，沉管將被拖至海港內確定的位置，然後小心地沉放於海底預先挖掘的坑槽，然後再被連接起來。」

西區海底隧道於一九九七年完成後，將是香港第三條過海行車隧道，隧道將設有六條行車線，全長兩公里，連接港島西營盤及西九龍填海區。

西區海底隧道的設計及建造工程，乃由營辦商的主要承建商——西松熊谷組聯營公司負責。

區議會補選今無接獲提名

在今日(星期一)首天接受提名的油尖旺區油蔴地選區區議會議席補選中，並無接獲提名。

提名截止日期為一月二十三日。

完

幼稚園工作小組成員名單公布

教育統籌司梁文建宣布委出經擴大的幼稚園工作小組成員名單，任期為期兩年，由一九九五年一月一日起至一九九六年十二月三十一日止。

政府發言人今日(星期一)宣布上述任命時表示，擴大了的工作小組主要工作是研究統一小學學前教育的實踐性，並於一九九五年年底前向教育統籌司及衛生福利司呈交建議。

他說：「為了確保小組有其所需的人才，擴大了的工作小組包括四名新成員。他們來自社會福利署、幼兒工作界及衛生福利科。」

工作小組將由教育署副署長鍾麗嫻及社會福利署副署長黃游倩如共同出任主席。

工作小組的其他成員為：對辦幼稚園富有經驗的林秀蓮修女及葉華；代表幼兒界的黃麗娟及陳惠容；香港理工大學應用社會科學系系主任麥萍施及香港教育學院副校長彭敬慈，他們對培訓素有經驗；以及教育統籌科和衛生福利科各一名代表。

工作小組將於二月召開第一次會議。

發言人指出，在行政局考慮過教育統籌委員會第二號報告書建議後，幼稚園教育工作小組於一九九零年首次成立。

工作小組的首要任務是改善幼稚園教育，而該項任務亦於過去四年完成。

發言人補充說：「小組餘下的任務是研究小學學前教育服務統一問題。」

完

市局選舉提名首日共收五十三份提名書

今日（星期一）是兩個市政局候選人提名登記的首日，一共收到五十三份提名表格。兩個市政局選舉將於三月五日舉行。

各區所獲提名表格如下：

中西區	三
灣仔	零
東區	五
南區	一
油尖旺	二
深水埗	二
九龍城	三
黃大仙	六
觀塘	九
荃灣	零
屯門	二
元朗	五
北區	二
大埔	三
西貢	二
沙田	六
葵青	二
離島	零

完

「香港工業獎」表揚工業界卓越成就

工業署署長俞宗怡今日（星期一）呼籲廠商報名參加一九九五年「香港工業獎」；該獎項乃表揚工業界卓越成就的一項最高榮譽。

「香港工業獎」（以前稱為「總督工業獎」），於一九八九年成立，目的是表揚和鼓勵在不同工業表現傑出的廠商。

俞宗怡說：「獎勵計劃的名稱改為『香港工業獎』，以便在海外市場推廣這項獎勵計劃，並建立香港產品在這些市場的品質形象。」

「製造業不論是現在或將來，仍會是香港經濟重要的一環。製造業追求卓越成就，有助於維持香港在本地和海外市場的競爭力，毫無疑問，踏入二十一世紀，『香港工業獎』仍會繼續舉行。」

她續說：「有見及此，『香港工業獎』籌備委員會決定由一九九五年起，獎勵計劃稱為『香港工業獎』，有利過渡至一九九七年以後。」

「但港督會一如過往，在九月的頒獎典禮頒發獎項。」

該計劃共設有六個獎項類別，而每個類別則由不同機構主辦。

香港工業總會負責主辦消費品設計類別的比賽，目的是表揚消費品的創新設計。

機器與設備設計類別由香港中華廠商聯合會負責，目的是鼓勵廠商在機器及設備方面作出改良設計和提高生產。

生產力類別由香港生產力促進局主辦，旨在推動廠商致力於提高生產力。

政府工業署負責舉辦品質獎比賽，目的在表揚在品質方面表現優異的廠商。

環保成就獎的主辦機構是私營機構環保委員會，以表揚在製造過程中關注環境保護的廠商。

香港貿易發展局負責出口市場推廣類別的比賽，旨在表彰出口市場的重要性，包括在海外拓展及推廣市場的策略、方法和技術等。

比賽每年舉行一次，而在每個獎項類別表現最優秀的公司則會獲頒香港工業獎。除此之外，各主辦機構亦可在其負責的獎項類別中向其他優異的參賽者頒發獎項和優異證書。

今年香港工業獎所有六個類別的截止報名日期均為四月十日，而頒獎典禮則會在今年九月二十八日在香港會議展覽中心舉行。

俞宗怡表示，香港工業獎的品質獎由工業署主辦，並說：「所有在截止參賽日期前一年內在本港生產製品而已符合香港生產地來源證規定的公司，均可參加比賽。」

品質獎的評選工作將按兩大標準進行。

第一大標準是公司產品的品質，即產品是否可以發揮功用、效能一致、外觀包裝得體、促進保護環境、物有所值和符合安全。

第二是公司整體的品質文化，在設計、物料採購、生產和測試過程中應用品質管理系統的程度，以及這等措施對於減少製造過程中的延誤、次等製品，和其後的顧客投訴所起的效用。

有關資料單張和申請表格可向工業署索取，查詢請致電二七三六 二三零六。

完

新的士收費換算表周三派發

運輸署宣布，的士車主可於星期三（一月十一日）起領取刊載新舊的士收費的換算表。新的士收費於今年一月十五日起生效。

該署發言人今日（星期一）說，不過，的士新收費仍有待立法局的同意。

發言人說，收費錶在運輸署半年驗車時重新調校、檢驗和封錶前，收費換算表須展示在的士車廂的顯眼地方。

各的士商會若想大批領取換算表以便派發給會員，應與運輸署公共車輛組聯絡。

港島及九龍的士商可向運輸署各個牌照事務處、香港金鐘道九十五號統一中心三樓運輸署公共車輛組及市區各區政務處，以及沙田、葵青和荃灣政務處的諮詢服務中心領取換算表。

新界的士商可向運輸署各個牌照事務處、該署的公共車輛組及北區、西貢、大埔、元朗及屯門等政務處的諮詢服務中心索取換算表。

該署亦提醒的士車主，由的士新收費於一月十五日生效起，的士內左後面車門上、前面乘客座位前的儀錶板上或左前面車門均應設有顯示新收費的收費表。

市區及新界的士特別封錶安排定於一月十六日起進行，以配合新的士收費。

所有市區及新界的士車主請於星期四（一月十二日）起以電話預約封錶時間。各驗車中心的地址及預約電話號碼為：

* 市區的士：

(一) 九龍灣驗車中心（一）：

- (1) 星期一至五下午五時至晚上九時，及
- (2) 星期六上午九時至下午五時（公眾假期除外）

(二) 土瓜灣驗車中心：

在正常辦公時間辦理額外的「封錶」工作；
預約電話號碼：二七五九 七五七三

* 新界的士：

上葵涌驗車中心：

- (1) 星期一至五，在正常辦公時間辦理額外的封錶工作；及
 - (2) 星期六上午八時三十分至下午一時（公眾假期除外）
- 預約電話號碼：二四二六 九零八五

已經由有關的士商會預約的車主，不應再使用電話預約。

該署亦提醒車主，是項特別安排只為檢驗及封錶而設。每年的驗車及驗錶則仍然照平時情況安排。

凡已安排在九五年一月及二月驗錶的車主應依照原來的預約時間進行，不應根據此特別安排用電話預約時間。

發言人說，車主應先重新調校收費錶，然後由運輸署人員檢驗和封錶。

他說：「的士送檢時，車身底部的波箱封蓋無須拆除。」

他說：「的士車主應盡早調校收費錶，以避免因使用收費換算表計算收費時與乘客發生不必要的誤會。」

完

屋宇署清拆危險棄置水塔及支架

屋宇署為公眾安全起見，已向有關人士發信勸喻拆除日久失修或棄置的冷氣水塔及支架。若他們不理會通知信，屋宇署將會採取行動。

屋宇署人員曾在新蒲崗及柴灣進行視察，並發現：

- * 二十一個情況惡劣的水塔及支架；
- * 六個棄置水塔，其支架已生鏽及損毀；及
- * 二百四十九個棄置的生鏽支架。

屋宇署已向有關工廠單位的業主及商戶發出勸喻信。

該署的勸喻信給予有關人士六至八星期清拆不合乎理想或棄置的水塔及支架。倘若他們不理會勸喻，屋宇署會引用建築物條例第二十四（一）條文向註冊業主發出法令，命令他們清拆該等水塔及支架。

屋宇署人員在今次行動中所獲得的寶貴經驗，有助該署考慮在其他地區進行同樣行動。

屋宇署在採取行動對付水塔時，對下列個案優先處理：

- (甲) 顯著危害生命及財物；
- (乙) 工程正在進行或剛好完成。

屋宇署在進行大型清拆行動時，例如「風火輪」及「滾石」行動，如發現違例冷氣水塔，便會一併清拆。

余黎青萍說：「公眾無需要興建違例僭建物，包括水塔在內。法例提供正確程序，供有關人士向屋宇署事務監督呈交建築圖則及尋求核准。」

余黎青萍呼籲該批水塔的業主履行其義務，不只正確設計或興建水塔，亦應保持其安全及良好情況。

塔的图片置新聞處稿箱備取。

完

龍翔道與呈祥道改善工程

若干道路及行人路將於星期五（一月十三日）封閉，以便進行第二期龍翔道與呈祥道改善工程。

將封閉的道路包括：

- (一) 大埔公路與獅子山隧道公路之間的龍翔道北面及南面行人路；
- (二) 龍翔道與南昌街交界處的一段連接路及交界處附近的一段通道，以及南昌街北行至龍翔道及南行至歌和老街迴旋處的東面行人路；
- (三) 龍坪道北面和南面的行人路；及
- (四) 近碧麗閣橫過龍翔道的行人天橋。

有關封路的詳情已於上星期五（一月六日）的政府憲報刊登。

下列辦事處均備有封閉道路及行人路的圖則，以供查閱：

- * 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心；
- * 九龍上海街二五零號油蔴地停車場大廈十樓西九龍地政處；
- * 新界荃灣青山公路一七四至二零八號荃灣多層停車場大廈葵青地政處；
- * 九龍深水埗元州街二九零號六樓深水埗政務處；
- * 九龍靠背壟道一四一至一四三號一樓九龍城政務處；及
- * 新界葵涌興芳路一六六至一七四號葵興政府合署十樓葵青政務處。

由封閉該日起，上述道路及行人路、其上及其下的一切公私權利即告無效。

完

九五年罪案事主統計調查即將展開

政府統計處將由星期三（一月十一日）起進行一項罪案事主統計調查。

這項統計調查是受撲滅罪行委員會委託進行，主要目的是蒐集有關一九九四年內罪案，罪案事主及報案情況的資料。

這項統計調查已是第五次在本港進行。首次是於一九七九年進行，其後分別於一九八二年、一九八七年及一九九零年進行。

這項統計調查是根據普查及統計條例第ⅢA部的規定，並於一九九四年十月七日在政府憲報刊登公告宣布進行。

根據該條例規定，蒐集得的一切個別人士和住戶資料將絕對保密，不會向任何人（包括其他政府部門）透露。所發表的報告只包括總體統計數字。

政府統計處已從本港各區以科學方法抽選出約二萬個住戶，政府統計處已在上星期向被選中的住戶發出有關這項統計調查的通知信。

在一月十一日至二十五日期間，政府統計處的統計員將登門造訪被選中的住戶。他們會訪問每名十二歲或以上的成員，蒐集其個人資料及他們在一九九四年內所遭遇的任何罪案的資料。此外，統計員會向戶主詢問有關住戶的整體資料，以及該住戶曾遭遇的罪案資料。

所有統計員在訪問住戶時均帶備由政府統計處發出的工作身份證及獲委派進行是項統計調查的證明書，住戶可以要求訪問員出示這些證件，以核實其身份。

如果住戶成員對統計調查或統計員身份有任何疑問，可致電二八八七 五五六九向政府統計處查詢。

統計調查結果對撲滅罪行委員會及警方非常有用，他們會利用統計資料，評估現有的防止和撲滅罪行措施及擬訂這方面的新計劃，因此，政府統計處處長呼籲所有被選中的住戶通力合作，使統計調查能順利進行。

完

九四年十月份本港對外貿易貨量和價格統計 *****

根據政府統計處今日（星期一）發表的統計數字，今年首十個月轉口貨量與去年同期比較，有百分之十四的增幅，而港產品出口貨量則下跌百分之二點六，兩者合計，整體出口貨量上升百分之十一。進口貨量亦有百分之十四的增幅。

貿易貨量增長是從貿易貨值增長中扣除價格變動的影響而計算出來。

價格方面，在同一時期，轉口貨品價格和港產品出口貨品價格分別上升百分之一點一及百分之一點四，進口貨品價格亦上升百分之二點二。

外貿的價格變動以進出口貨品的單位價格指數反映。這指數是根據平均單位價值或個別商品的實際價格來計算。

貿易價格比率指數是整體出口貨品價格指數與進口貨品價格指數的比率。與去年同期比較，這指數在今年首十個月下跌百分之一點一。

單以一九九四年十月而論，與去年同月比較，轉口貨量持續大幅上升百分之十六，而港產品出口貨量亦回復百分之六點一的增幅。兩者合計，整體出口貨量上升百分之十四。進口貨量亦上升百分之二十。

同時，轉口貨品價格及港產品出口貨品價格分別上升百分之二點二和百分之一點九。進口貨品價格上升百分之四點二。

表一載列按用途劃分的轉口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年十月與去年同月比較，大部分按用途劃分的轉口貨量均有不同幅度的上升：資本貨品（升百分之二十七）；原料及半製成品（升百分之二十三）；食品（升百分之十八）；及消費品（升百分之十）。而燃料的轉口貨量則下跌百分之八點二。

同時，轉口貨品價格有上升的包括食品（升百分之二點九）；原料及半製成品（升百分之二點八）；消費品（升百分之二點二）；及資本貨品（升百分之一點六）。而燃料的轉口價格則大致無變動。

表二載列按主要貨品劃分的港產品出口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年十月與去年同月比較，港產品出口貨量有頗大升幅的有金屬礦產及廢料（升百分之三十五）；及電子零件（升百分之二十一）。另一方面，各類無線電通訊設備；及鞋類則分別下跌百分之二十五和百分之二十四。

港產品出口貨品價格方面，錄得較大升幅的包括紡織製成品及有關製品（升百分之十五）；及金屬礦產及廢料（升百分之六點三）。

港產品出口貨品價格下跌的包括鞋類（跌百分之六點九）；及各類無線電通訊設備（跌百分之一點一）。

表三載列按用途劃分的進口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九四年十月與去年同月比較，食品的進口貨量上升百分之十四。

進口貨量有顯著增長的包括大豆油、花生油、菜油和豬油；小麥和麵粉；及除米、小麥和麵粉外的穀類和穀類製成品。而米；茶和咖啡；及蔬菜的進口貨量則下跌。

同時，消費品的進口貨量上升百分之十八。

進口貨量有顯著升幅的貨品包括載客汽車；及收音機、電視機、唱機、唱片、錄音機及擴音機。而錶及雜項紡織製成品的進口貨量則下跌。

一九九四年十月的原料及半製成品的進口貨量較去年同月上升百分之十九。

進口貨量有顯著升幅的包括人造纖維；化學原素及化合物；及木材。

一九九四年十月燃料的進口貨量較去年同月大幅上升百分之三十四。

資本貨品方面，一九九四年十月的進口貨量較去年同月上升百分之二十六。

進口貨量有明顯升幅的有辦公室機器；及科學、醫學、光學、量度及控制器材和儀器。而建築機器；及紡織機器的進口貨量則下跌。

一九九四年十月與去年同月比較，大部分按用途劃分的進口貨品價格均上升：原料及半製成品（升百分之五點四）；消費品（升百分之四點三）；食品（升百分之四）；及資本貨品（升百分之二點八）。而燃料的進口價格則下跌百分之七點九。

有關上述統計數字的詳細資料載於一九九四年十月號的「香港貿易指數」內。該份刊物將於一月十一日左右開始發售，每份九元。如欲購買，可往金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

欲訂閱此刊物的人士，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：二八四二 八八零二），至於查詢有關貿易指數，可致電政府統計處（電話：二五八二 四九一八）。

（下頁續附表）

表一：按用途劃分的轉口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九四年十月與 一九九三年十月比較			一九九四年一月至十月與 一九九三年一月至十月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
食品	21.7	2.9	18.5	19.9	2.0	18.1
消費品	13.4	2.2	10.4	11.8	1.2	10.4
原料及半製成品	27.4	2.8	23.2	22.0	0.3	21.4
燃料	-9.7	-0.2	-8.2	4.6	-10.2	14.1
資本貨品	27.0	1.6	26.6	14.8	2.0	13.4
全部貨品	19.1	2.2	16.4	15.0	1.1	14.1

表二：按主要貨物劃分的港產品出口的變動情況

主要貨品類別	一九九四年十月與 一九九三年十月比較			一九九四年一月至十月與 一九九三年一月至十月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
成衣	6.6	3.6	2.5	1.7	2.0	0.1
紡織布	-2.4	2.5	-4.1	-8.7	-1.9	-7.1
紡織紗及線	15.7	2.9	12.8	-0.7	0.8	-0.6
紡織製成品及有關製品	10.1	14.7	-6.4	12.9	4.6	6.0

各類無線電通訊設備	-35.0	-1.1	-24.7	-57.8	0.8	-56.5
電子零件	23.3	0.3	20.9	5.8	3.3	1.9
鞋類	-22.7	-6.9	-24.1	-19.8	-3.9	-20.2
金屬製品	-4.7	2.8	-7.1	-0.3	2.1	-0.4
金屬礦產及廢料	47.6	6.3	35.2	-0.7	0.3	-3.3
鐘錶	18.5	1.9	15.0	-5.0	1.9	-6.0
旅行物品、手袋及同類貨品	-18.6	1.4	-18.4	-4.2	3.3	-6.7
家庭電器	12.5	3.5	8.1	-13.0	1.7	-17.1
全部貨品	8.5	1.9	6.1	-1.0	1.4	-2.6

表三：按用途劃分的進口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九四年十月與 一九九三年十月比較			一九九四年一月至十月與 一九九三年一月至十月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
食品	18.5	4.0	14.2	17.0	1.0	16.1
消費品	21.6	4.3	17.8	12.8	2.7	11.2
原料及半製成品	26.1	5.4	19.1	19.8	2.9	15.9
燃料	20.0	-7.9	33.6	23.3	-14.3	41.7
資本貨品	28.3	2.8	25.5	13.6	2.1	11.4
全部貨品	24.2	4.2	19.6	15.6	2.2	13.6

完

油蔴地及上水暫停供應食水

油蔴地區和上水區部分樓宇的食水供應將分別於星期三（一月十一日）及星期四（一月十二日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

油蔴地區的影響範圍包括甘肅街、廣東道、西貢街、上海街、新填地街、炮台街和北海街。

在上水區，受影響樓宇則為於寶運路、虎地坳道、文錦渡路、馬會道、興仁村和上北村。

完

水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為四億二千零二十九萬四千立方米，佔總容量百分之七十一點七。

去年同期各水塘之總存水量為三億八千八百一十六萬二千立方米，即總容量百分之六十六點二。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年一月九日

	百萬元計
開市戶口結餘	一四四九
收市戶口結餘	一七八八
改變原因：	
貨幣市場活動	增三四九
流動資金調節機制今日運作	減一零

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增三八四
上午十時	增三八四
上午十一時	增三五四
正午十二時	增三五一
下午三時	增三五一
下午四時	增三四九

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	三點七五厘	五點七五厘

港元外匯指數 (TWI) : 121.6 * + 0.0 * 9.1.95

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點一一厘
一個月屆滿	五點二三厘
三個月屆滿	五點七零厘
六個月屆滿	六點四六厘
十二個月屆滿	七點一四厘

外匯基金債券/香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十七個月	二六零五	六點三五厘	九十八點六二	七點五七厘
二十三個月	二六一一	六點九零厘	九十八點五三	七點九一厘
二十八個月	三七零四	六點一五厘	九十六點一八	八點一五厘
三十四個月	三七二零	七點二五厘	九十七點八零	八點三零厘
六十個月	五九一二	八點一五厘	九十八點五四	八點七零厘

總成交額

三百三十九億一千四百萬元

完